

Slovak translation of  
*Beating cervical cancer*  
Information for girls in Year 9, aged 12–13

## Vítazstvo nad rakovinou kŕčka maternice Informácie pre dievčatá v 9. ročníku, vo veku 12-13 rokov

### Pomôžte chrániť sa

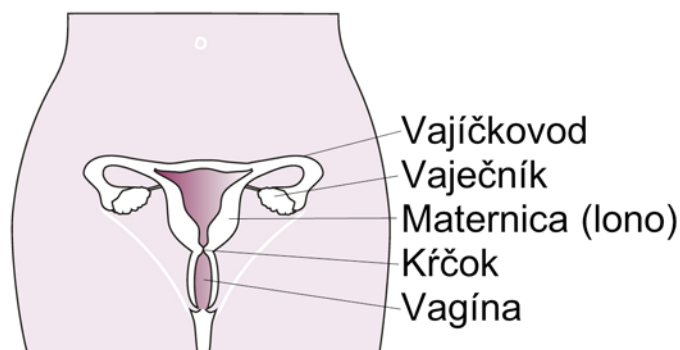
### Všetko čo potrebujete vedieť o očkovacej látke proti vírusu HPV, ktorá chráni pred najčastejšou príčinou rakoviny kŕčka maternice

#### Základný sprievodca pre očkovanie proti vírusu HPV pre dievčatá vo veku 12-13 rokov

Tento letáčik je o očkovaní (injekcii), ktoré môžete podstúpiť teraz, aby ste sa chránili pred rakovinou kŕčka maternice keď budete staršie. Viac informácií nájdete na webovej stránke [www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info)

#### Rakovina kŕčka maternice

Rakovina kŕčka maternice sa vyskytuje na kŕčku maternice (vstup do maternice - pozri diagram nižšie). Spôsobuje ju vírus, ktorý sa volá ľudský papiloma vírus, alebo HPV. Rakovina kŕčka maternice môže byť veľmi nebezpečná a každoročne na ňu zomrie v Spojenom Kráľovstve približne 1000 žien.



#### HPV a ako sa šíri

Existuje vyše 100 typov ľudského papiloma vírusu, ale len o 13-tich sa vie, že spôsobujú rakovinu kŕčka maternice. Vírus je veľmi bežný a môžete ho dostať pri sexuálnej aktivite s inou osobou, ktorá už vírus má. V určitom čase vo svojom živote sa vírusom HPV nakazí až polovica populácie. Keďže zväčša sa nevyskytnú žiadne symptómy, mnohí si ani neuvedomia, že sú nakazení. Vo väčšine prípadov vírus nespôsobí rakovinu, pretože ho zničí imunitný systém organizmu, ale nie je to tak vždy – a to je dôvod, prečo je táto očkovacia látka taká dôležitá.

## Očkovacia látka proti vírusu HPV

Očkovacia látka chráni pred dvomi typmi vírusu, ktoré spôsobujú väčšinu (viac ako 70%) prípadov rakoviny kŕčka maternice. Nechráni vás pred všetkými ostatnými typmi HPV, takže aj keď budete staršia, budete musieť naďalej chodiť na kontrolné vyšetrenia kŕčka maternice (mikroskopické skúšky na karcinóm).

**Očkovaním si znížite riziko vzniku rakoviny o viac ako 70%.**

## Kedy by som sa mala dať zaočkovať?

Zaočkovať by ste sa mali dať skôr než začnete byť sexuálne aktívna. Odporúča sa, aby ste sa dali zaočkovať vo veku 12-13 rokov, aby vás očkovanie chránilo čím skôr. Absolvovaním očkovania však nezískate ochranu pred inými sexuálne prenosnými infekciami a ani to nezabráni otehotneniu.

## Očkovanie

Na získanie najlepšej ochrany budete v priebehu 12 mesiacov potrebovať tri injekcie. Podobne ako pri očkovaniach, ktoré ste dostali ako dieťa, je dôležité podstúpiť celú sériu a dostať všetky tri dávky na dosiahnutie správneho účinku.

Školský zdravotnícky tím sa postará, aby ste dostali očkovanie v škole. Zdravotná sestra vás zaočkuje do nadlaktia.

Zaočkovať sa môžete dať aj v prípade, že trpíte astmou, ekzémom, sennou nádchou alebo inými alergiami. Ak máte v súvislosti s tým nejaké obavy, alebo ak máte silnú alergiu na latex, povedzte o tom pred očkovaním zdravotnej sestry.

## Vedľajšie účinky

Vedľajšie účinky sú mierne – väčšinou ide o podráždenie, alebo opuch miesta vpichu na ramene, ktoré rýchlo pominú. Očkovacia látka spĺňa prísne bezpečnostné normy, ktoré sa musia dodržiavať v Spojenom kráľovstve i v ostatných krajinách Európy.

Veľmi zriedkavo sa u niektorých jedincov bezprostredne po očkovaní vyskytne alergická reakcia, napr. vyrážky. Zdravotná sestra vie, ako v takom prípade postupovať. Nie je to však dôvod na odmietnutie ďalších očkovaní proti vírusu HPV, alebo iným chorobám.

Prudké alergické reakcie sú nanajvýš zriedkavé a zdravotné sestry sú vyškolené, ako v takom prípade konať. Tieto osoby sa liečbou úplne zotavia, zväčša v priebehu pár hodín.

## Zmeškali ste termín?

Nemusíte sa obávať, buď vás znova prehladnu v škole, alebo sa školský zdravotnícky spojí s vašimi rodičmi a dohodne iný termín.

### Udelenie súhlasu

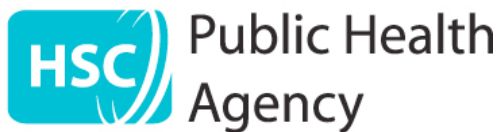
Dostanete tlačivo, ktoré by mal jeden z vašich rodičov podpísať a dať súhlas k vášmu očkovaníu. Je dôležité, aby ste tlačivo priniesli podpísané pred termínom očkovania.

Ak si vaši rodičia nie sú istí, či by ste mala byť zaočkovaná, aj tak by ste mali tlačivo doniesť a porozprávať sa o tom so školským zdravotníckym tímom, alebo vašim všeobecným lekárom. Ak sa dáte zaočkovať teraz, ochráni vás to pred najčastejšou príčinou rakoviny krčka maternice po mnoho rokov.

### Viac informácií

Vaši rodičia dostanú brožúrku otázok a odpovedí, ktorá poskytuje podrobnejšie informácie o udelení súhlasu a iných témach, ktoré tento letáčik obsahuje. Tieto informácie si môžete prevziať aj z našej webovej stránky na [www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info)

Ak chcete dostať tento leták, alebo otázky a odpovede v inom jazyku, navštívte našu webovú stránku alebo požiadajte školskú zdravotnú sestru, aby vám vytlačila kópiu.



Pripravila Agentúra pre zdravie verejnosti v mene Ministerstva Zdravotníctva, sociálnych vecí a verejnej bezpečnosti. Materiál chránený korunnými autorskými právami bol reprodukováný s povolením Kontrolóra HMSO a Kráľovnej tlačiarne pre Škótsko.